

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

Συνοπτική έκθεση πεπραγμένων του έτους 1985

Α'. 'Επιστημονικοί όροι:

1. 'Αστροναυτικοί όροι. 'Ο Διευθυντής συνεργάστηκε με την κ. Μαρία Παπαθανασίου, Λέκτορα τής Φυσικομαθηματικής Σχολής του Πανεπιστημίου 'Αθηνών, για τον έλεγχο τών έλληνικών όρων τής 'Αστροναυτικής. Τò ύλικò εξέτασε ó κ. Μ. Μουτσούλας, Καθηγητής τής 'Αστροναυτικής του Πανεπιστημίου 'Αθηνών και, μετά από την επανεξέταση όλης τής ύλης από τον 'Ακαδημαϊκό κ. Ι. Ξανθάκη, σέ συνεργασία με τον συντάκτη τής 'Ακαδημίας κ. Βασίλη Πετρόπουλο, οί όροι συζητήθηκαν διεξοδικά σέ δύο συνεδριάσεις τής 'Εφορευτικής 'Επιτροπής. Οί έλληνικοί όροι τής 'Αστροναυτικής θα αποτελέσουν τò πρώτο μέρος του Δελτίου 'Επιστημονικών "Όρων και Νεολογισμών, πού έτοιμάζει να εκδώσει τò Γραφεϊο.

2. 'Ιατρικοί όροι. 'Η 'Υποεπιτροπή 'Ιατρικών "Όρων συνήλθε υπό την προεδρία του 'Ακαδημαϊκού κ. Νικ. Λούρου και εξέτασε σέ συνεργασία με τον κ. Διευθυντή και με δύο εκπροσώπους τής 'Εταιρείας 'Ιατρικών Σπουδών Ξενογλώσσους Ιατρικούς όρους, πού απέδωσε στην 'Ελληνική. 'Η 'Υποεπιτροπή πρότεινε επίσης την αντικατάσταση με έλληνικούς, ξενογλώσσων Ιατρικών όρων, πού τείνουν να επικρατήσουν στή γλώσσα μας.

3. 'Ορολογία τής Πληροφορικής. Τò Γραφεϊο έχει αποπερατώσει τον έλεγχο τής έλληνικής απόδοσης τών όρων τής Πληροφορικής, πού μās απέστειλε ή 'Ελληνική 'Εταιρεία 'Επιστημόνων 'Ηλεκτρικών 'Υπολογιστών και Πληροφορικής. 'Ο κ. Διευθυντής συνεργάστηκε για τον σχετικό έλεγχο και με τον κ. Ι. Κόλλια, Καθηγητή τής Πληροφορικής στο 'Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνεϊο.

4. 'Ορολογία τής Ρομποτικής. Τò Γραφεϊο μας άρχισε ήδη να συνεργάζεται με τò Γραφεϊο 'Ορολογίας τής 'Επιτροπής τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, πού υπολογίζει πολύ στην συνδρομή τής 'Ακαδημίας 'Αθηνών στον τομέα τής δημιουργίας έλληνικών επιστημονικών όρων. 'Ο κ. Γιοχάλας συνεργαζόμενος με τον κ. Κ. Χαλάτση, Καθηγητή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και τον κ. Σπ. Τζαφέστα, Καθηγητή του Πανεπιστημίου Πατρών, απέδωσε 531 γαλλικούς όρους τής Ρομποτικής, πού μās είχε ζητήσει τò Γραφεϊο 'Ορολογίας τής 'Επιτροπής τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων.

5. 'Ορολογία Μικροφωτογράφησης. 'Η δραστηριότητα του Γραφείου συνεχίστηκε και με την απόδοση στην 'Ελληνική 302 άγγλικών όρων τής

Μικροφωτογράφησης. Ἡ σχετικὴ ἐργασία ὁλοκληρώθηκε σὲ συνεργασία μὲ τέσσερα ἀνώτερα στελέχη τῆς Ἑταιρείας Kodak καὶ συγκεκριμένα τὸν κ. Σ. Μολίνο, κ. Θ. Σεραφιανό, κ. Κ. Μαυρομάτη καὶ κ. Γ. Νόντα.

6. Ὁρολογία Βιντεογραφίας. Τὸ Γραφεῖο ἀπέδωσε στὴν Ἑλληνικὴ 74 γαλλικοὺς ὅρους τῆς Βιντεογραφίας σὲ συνεργασία μὲ τὸν κ. Ν. Σαραντόπουλο καὶ τὴν κ. Μ. Μαρματάκη τοῦ Τμήματος Πληροφορικῆς τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων καὶ τὴν εἰδικὴ σὲ θέματα Βιντεογραφίας καὶ Πληροφορικῆς κ. Μαίρη Γαβρήλογλου.

Τὴν ἀνωτέρω ὑπ' ἀριθμ. 4, 5 καὶ 6 ὁρολογία δὲν προωθήσαμε περισσότερο, λόγῳ τῆς μεγάλης δυσκολίας γιὰ τὴν ἐξασφάλιση τῆς ἀπαραίτητης κάθε φορὰ ἀπαρτίας τῆς 13μελοῦς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Μετὰ ἀπὸ φροντίδες τοῦ Προέδρου τῆς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς κ. Γ. Μυλωνᾶ καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως κ. Μ. Παλλαντίου μειώθηκε ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν, ὥστε ἡ Ἐπιτροπὴ νὰ ἀποβεῖ περισσότερο εὐέλικτη, γιὰ ν' αὐξηθοῦν οἱ ἀπαραίτητες συνεδριάσεις.

Β'. Νεολογισμοί.—Ὁ Διευθυντὴς ἔχει ἐτοιμάσει, μὲ βάση τὸ ὕλικὸ τοῦ Ἀρχείου Νεολογισμῶν τοῦ Γραφείου, γιὰ ἔλεγχο καὶ ἀπὸ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοὺς νεολογισμοὺς τοῦ γράμματος ἄλφα, ποὺ προέκυψαν ἀπὸ τὴν ἀποδελτίωση τοῦ ἡμερησίου τύπου. Στὴν ὅλη δραστηριότητα τὸ Γραφεῖο ἔχει σημαντικὰ βοηθηθεῖ ἀπὸ τὴν μοναδική του συνεργάτιδα, τὴν δακτυλογράφο κ. Σοφία Σιώρου.

Γ'. Βιβλιοθήκη τοῦ Γραφείου.—Ἡ Βιβλιοθήκη μας πλουτίστηκε μὲ τὴν ἀγορὰ νέων ἑλληνικῶν καὶ ξένων ἐκδόσεων ὁρολογίας.

Δ'. Ἄλλες δραστηριότητες.—Ὁ Διευθυντὴς ἐργάστηκε κατὰ τὸ θέρος γιὰ ἓνα μῆνα στὸ Ἰνστιτοῦτο Γλωσσολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου καὶ ἐξέδωσε ἀνέκδοτη Γραμματικὴ τοῦ Ι. Βηλαρᾶ στὴ σειρά τῶν ἐκδόσεων τοῦ Ἰδρύματος Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου.

Ὁ Διευθυντὴς
Τίτος Π. Γιοχάλας